



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1121023 高中職生英翻中短文翻譯題目

The word “wristwatch” didn’t even enter the English language until nearly 1900. By then the rapid pace of industrialization in the United States meant that measuring time had become essential. How could a factory worker get to work on time unless he or she knew exactly what time it was? Since efficiency was now measured by how fast a job was done, everyone was interested in time. And since industrialization made possible the manufacture of large quantities of goods, watches became fairly inexpensive. Furthermore, electric lights kept factories going around the clock. Being on time had entered the language—and life—of every citizen.

wristwatch 腕錶      industrialization 工業化      essential 至關重要的

efficiency 效率      go around the clock 全天候地

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1121023 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

「腕錶」這個字直到約 1900 年才進入英文裡。那時，美國工業化的快速發展意味著計算時間變得至關重要。一個工廠員工要如何準時上班？除非他或她知道正確的時間。因為現在效率是用工作完成速度來衡量的，每個人都對時間產生了興趣。由於工業化使生產大量商品成為可能，錶變得相當便宜。此外，電燈使工廠能全天候地運作。準時已進入到每個公民的語言和生活。